

Companhia Editora Nacional

Rua dos Gusmões, 639 – Caixa 32 – A - São Paulo

End. Telegráfico: EDITORA – Telefones:

4-53-23: Diretoria e Dep. Editorial
4-22-67: Contabilidade, Caixa e Gerência
4-57-50: Departamento de Propaganda e Revista
4-50-56: Depósito (Pedidos)

DIRETORES:

Octalles Marcondes Ferreira

Themistocles Marcondes Ferreira

São Paulo, 17 de setembro de 1945.

Ilmo. Sr.

Dr. José Bento Monteiro Lobato

Rua Alabastro, 296

CAPITAL

Prezado Sr:

De acordo com o seu pedido verbal, temos o prazer de passar às suas mãos a lista dos livros traduzidos por V. S. para nossa casa editora:

ALICE NO PAIS DAS MARAVILHAS – Lewis Carrol
ADEUS ÀS ARMAS – Ernest Hemingway
AVENTURAS DE HUCK – Mark Twain
CLEOPATRA – E. Barrington
CRIME DO CASINO (O) – S.S. Van Dine
CANINOS BRANCOS – Jack London
CONTOS DE FADAS – Charles Perrault
CONTOS DE ANDERSEN – Andersen
CONTOS DE FADAS – Charles Perrault
CONTOS DE ANDERSEN – Andersen
CONTOS DE GRIMM – Irmãos Grimm
CONSTRUÇÃO DO MUNDO (A) – H.G. Wells – 2 volumes
CASO GARDEN (O) – S.S. Van Dine
CEIA DOS ACUSADOS (A) – Dashiell Hammett
DESTINO DA ESPECIE HUMANA (O) – H.G. Wells

DOUTOR NEGRO (O) – “Sir” Arthur Conan Doyle
DIAMANTE NEGRO (O) – Anna Sewell
EVOLUÇÃO DA FÍSICA (A) – Albert Einstein e Leopold Infeld
EPOPÉIA AMERICANA (A) – James Truslow Adams
EDUCAÇÃO E VIDA PERFEITA – Bertrand Russel
FORMAÇÃO DA MENTALIDADE – James H. Robinson
FILOSOFIA DA VIDA – Will Durant
FILHO NATIVO – Richard Wright
FILHA DA NEVE (A) – Jack London
GRITO DA SELVA (O) – Jack London
GRANDES PENSADORES (OS) – Will Durant
HISTORIA DO FUTURO – H.G. Wells
HISTORIA DA FILOSOFIA – Will Durant (com Godofredo Rangel)
HISTORIA DA LITERATURA MUNDIAL – John Macy
HISTÓRIA DA CIVILIZAÇÃO – Will Durant – 4 volumes –
HISTORIA DE UMA VIAGEM À TERRA DO BRASIL – Jean de Lery
HOJE E AMANHÃ – Henry Ford
HOMEM INVISIVEL (O) – H.G. Wells
HANS STADEN (Suas viagens e cativeiro entre os índios do Brasil)
ILHA DAS ALMAS SELVAGENS (A) – H.G. Wells
JACALA, O CROCODILO - Rudyard Kipling
KIM – Rudyard Kipling
LOBO DO MAR (O) – Jack London
LINCOLN – Nathaniel Wright
MINHA VIDA E MINHA OBRA – Henry Ford
MOWGLI – O MENINO LOBO – Rudyard Kipling
MADAME CURIE – Eva Curie
MAQUINAS DA DEMOCRACIA – Roger Surlingame
MOMENTO EM PEKIM – Lin Yutang¹
MEMORIAS – André Maurois
MÁGICAS EM GARRAFAS – Milton Silverman
NOITE SEM LUA – John Steimbeck
NAZARENO (O) – Sholem Asch
PORQUEM OS SINOS DOBRAM – Ernest Hemingway
POLLYANA – Eleanor Porter

¹ Em parceria com Ruth Monteiro Lobato.

POLLYANA, MOÇA – Eleanor Porter
PILOTO DE GUERRA – Antoine de Saint-Exupéry
PATTY – Jean Webster
PONTE DE SÃO LUIZ REY – Thornton Wilder
PEQUENO CESAR (O) – W.R. Burnett
QUERIDO INIMIGO (O) – Jean Webster
QUEDA DE PARIS (A) – Ilya Ehrenburg
RAYMOND – “Sir” Oliver Lodge
ROBINSON CRUSOÉ – Daniel Defoe
SCARFACE – Armitage Trail
SOMENTE NESSE DIA – Pierre Van Paassen
TARZAN, O TERRÍVEL – Edgar Rice Burroughs
TARZAN NO CENTRO DA TERRA – Idem
UM MUNDO SÓ – Wendell L. Wilkie
UMA FOLHA NA TEMPESTADE – Lin Yutang
VIAGENS DE GULLIVER – Swift

Sem outro particular, como cordialmente.

Octalles Marcondes Ferreira (assinatura manuscrita)²

² Lobato ainda traduziu:

- *Novos contos de Andersen* – Andersen;
- *Meu filho, meu filho* – Howard Spring;
- *Novos contos de Grimm* – Irmãos Grimm;
- *Alice no País do Espelho* – Lewis Carroll;
- *As aventuras de Tom Sawyer* – Mark Twain. [Ed. Brasiliense];
- *A Sabedoria e o Destino* – Maurício Maeterlinck. [Ed. O Pensamento];
- *Moby Dick* – Herman Merville (com Adalberto Rechsteiner);
- *História da Bíblia* – Van Loon;
- *Robin Hood* – (s/n);
- *Uma folha na Tempestade* – Lin Yutang (com Ruth Monteiro Lobato);
- *O que há de errado no casamento* – G. V. Hamilton e Kenneth Macgowan. [Ed. Civil Brasileira];
- *Nascimento e Morte do Sol e Biografia da Terra* (com Ruth Monteiro Lobato) – George Gamow [Ed. Globo];
- *Rumo às Estrelas* – H. Denis Bradley;
- *O Crepúsculo dos Ídolos* e *O Anticristo* – Friedrich Nietzsche [manuscrito inédito];
- *O problema econômico de Cuba* – Rogelio Casas Cadilla. [Revista dos Tribunais].

Foi responsável pela revisão das seguintes obras:

- *Pinocchio* – C. Collodi;
- *Beau Geste* – P. C. Wren;
- *Os negreiros da Jamaica, Os naufragos de Borneo e Os naufragos do Igapó* – Myne Reid;
- *A luta do petróleo* – Essad Bey;
- *O estranho assassinio de Mr. Artwill* – Jack Hall.

Companhia Editora Nacional

Rua dos Campos, 539 - Caixa 3224 - São Paulo

End. Telefônico: EDITORA - Telefones:

4.37.71: Direção e Dep. Editorial
4.22.87: Contabilidade, Caixa e Correios
4.6.32: Departamento de Propaganda e Publicidade
4.43.36: Depósito (Pós-tos)

DIRETORES:

Ogalli Marcondes Ferraz
Theodoros Marcondes Ferraz

São Paulo, 17 de setembro de 1945.

Ilmo. Sr.
Dr. José Bento Montolio Lobato
Rua Aluabastro, 296
CAPITAL

Prezado Sr.:

De acordo com o seu pedido verbal, temos o prazer de passar às suas mãos a lista dos livros traduzidos por V.S. para nossa casa editora:

ALICE NO PAIS DAS MARAVILHAS - Lewis Carroll
ADENA AS ARMAS - Erskate Hemingway
AVENTURAS DE HUCK - Mark Twain
CLEOPATRA - E. Burdington
CRIM DO CASTELO (O) - S.S. Van Dine
CASINOC BRANCO - Jack London
CONTOE DE FADAS - Charles Perrault
CONTOS DE ANDERSEN - Anderson
CONTOS DE GRIMM - ImsoB Grimm
CONTECOCRO DO MUNDO (A) - H.G. Wells - 2 volumes
CAGO GARDEN (O) - S.S. Van Dine
CIA DOS ACUSADOS (A) - Dashiell Hammett
DESTINO DO ESPERIO WILSON (O) - H.G. Wells
DOUTOR NEGRO (O) - "Sir" Arthur Conan Doyle
DELANTE NEGRO (O) - Anna Sewall
EVOLUÇAO DA FESICA (A) - Albert Einstein e Leopold Infeld
EPOPETA AMERICANA (A) - James Truslow Adams
EDUCAÇAO E VIDA PERFEITA - Bertrand Russel
FORMAÇAO DA MENTALIDADE - James H. Robinson
FILOSOFIA DA VIDA - Will Durant
FILHO NATIVO - Richard Wright
FILHA DA NEVE (A) - Jack London
GRITO DA MENA (O) - Jack London
GRANDES PENSADORES (OS) - Will Durant
HISTORIA DO FUTURO - H.G. Wells
HISTORIA DA FILOSOFIA - Will Durant (com Godofredo Bangel)

(continua)

Companhia Editora Nacional

Rua dos Custódios, 439 - Caixa 32-A - São Paulo

End. Telegrafico: EDITORA - Telefones:

467-21: Diretoria e Dep. Editorial
467-22: Conselho Administrativo
467-23: Departamento de Propaganda e Revista
467-24: Dep. Financeiro

DIRETORES:

Oscarles Marcondes Ferreira

Theodorico Marcondes Ferreira

(Continuação)

Fl. 2

HISTORIA DA LITERATURA MUNDIAL - John Lucy
HISTORIA DA CIVILIZACAO - Will Durant - 4 volumes -
HISTORIA DE UMA VIAGEM A TERRA DO BRASIL - Jean de Lery
HOJE E AMANHÃ - Henry Ford
HOMEM INVISIVEL(O) - H.G. Wells
HANS STADLER(Uma viagem e cativo entre os indios do Brasil,
UMA DAS MILHES MELVAGES(A) - Mrs. Wells
JACALAN, O ONCOCODILO - Rudyard Kipling
J.E. - Rudyard Kipling
LINDALVA DE JACALAN - Warwick Deeping
LEVRO DA JACALAN(O) - Rudyard Kipling
LEDO DO LEM(O) - Jack London
LINCOLN - Nathaniel Wright
LINDA VIDA E MELHOR OBRA - Henry Ford
MONTE - CLEMENTE LEOB - Rudyard Kipling
MADAME CURIE - Ben Curie
MAGNANIMO DO MEXICO(O) - Roger Burkingame
MAGNANIMO DO PERU - Lin Yutang
MAGNANIMO DO BRASIL - André Maurois
MAGNANIMO DO GUATEMALA - Milton Silverstein
NOITE DEI LUX - John Steinbeck
MAGNANIMO(O) - Evelyn Ross
FORNICAÇÃO DOS CINCO CONTINENTES - Ernest Hemingway
POLLYANNA - Eleanor Porter
POLLYANNA, MOÇA - Eleanor Porter
PILOTO DE COMBATE - Antoine de Saint-Exupéry
PETER - Jean Webster
PONTA DE CÃO MIZZY KEY - Thornton Wilder
PONTA DE CÃO MIZZY(O) - W.R. Burnett
QUERIDO INIMIGO(O) - Jean Webster
QUEM DO PARIS(A) - Ilya Ehrenburg
RICHMOND - "Sir" Oliver Lodge
ROSEMOND CRUICAN - Daniel Defoe
SCOTTISH - Armitage Trail
SCOTTISH HOUSE DIA - Pierre van Paassen
TERRAN, O TERRANIL - Roger Hood Burroughs
TERRANIL NO CENTRO DA TERRA - Iden
UM MUNDO DO - Randall L. Miller
UMA POLMA DE CANTON - Lin Yutang
VIAGENS DE GILBERT - Swift

em outros particular, todos convenientemente.